

Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Choć) jestem bez winy, gonią za mną i ustawiają się. Obudź się,* by wyjść mi naprzeciw, i zobacz! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pomimo że jestem bez winy, ścigają mnie i próbują osaczyć. Obudź się, wyjdź mi naprzeciw i zobacz!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty, JAHWE, Boże zastępów, Boże Izraela, obudź się, aby nawiedzić wszystkie narody; nie lituj się nad żadnym z tych nikczemnych przestępców. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bez wszelkiej nieprawości mojej zbiegają się, i gotują się; powstańże, zabieź mi, a obacz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani nieprawość moja, ani grzech mój, JAHWE: bez nieprawości biegałem i prostom postępowałem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bez mojej winy przybiegają i napastują mnie. Obudź się, wyjdź mi naprzeciw i zobacz,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż jestem niewinny, pędzą i ustawiają się. Ocknij się, wyjdź mi naprzeciw i zobacz!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biegną i napadają na mnie, niewinnego. Ocknij się, wyjdź mi naprzeciw i zobacz!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biegną bez powodu i mnie osaczają. Obudź się, wyjdź mi naprzeciw i zobacz!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i choć nie popełniłem nieprawości, oni się zbiegają i stają w pogotowiu. Powstań, przybądź mi z pomocą i spójrz!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти показав тяжкі речі твому народові, Ти нас напоїв вином подиву,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbiegają się i szykują na niewinnego; powstań wobec mnie i spójrz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty, JAHWE, Boże Zastępów, jesteś Bogiem Izraela. Racz się zbudzić, by zwrócić uwagę na wszystkie narody. Nie okaż łaski żadnemu z nikczemnych zdrajców. Sela.

¹⁾ <x>230 44:24</x>; <x>290 51:9</x>